



## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

### Б1.В.01.02 ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННЫЙ ПЕРЕВОД (НЕМЕЦКИЙ/ КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК)

**Направление подготовки:** 45.04.02 Лингвистика

**Направленность (профиль):** Лингводидактика и межкультурная коммуникация

**Квалификация (степень):** магистр

**Форма обучения:** очная

**Институт:** филологии и межкультурной коммуникации

**Кафедра:** восточных и европейских языков, перевода и лингводидактики

	очная форма	очно-заочная форма	заочная форма
Курс	1-2		
Семестр/триместр	1-4		
Лекции	52		
Лабораторные занятия			
Практические (семинарские) занятия	50		
в т. ч. практическая подготовка			
Форма(ы) промежуточной аттестации	Экзамен 0, 6 Зачет Зачет с оценкой		
Контроль	18		
Иные формы работы			
Самостоятельная работа	131,4		

**Всего часов: 252**

**Трудоемкость: 7 зачетных единиц**

Разработчик(и) рабочей программы: к.ф.н., доцент Лаврищева Е.В., к.п.н. доцент Пузанов А.П.

# I. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

## Цели освоения дисциплины

Основной целью дисциплины "Профессионально-ориентированный перевод" является совершенствование знания иностранного языка посредством формирования переводческой компетенции, понимаемой как умение извлекать информацию из текста на одном языке и передавать ее путем создания текста на другом языке, и применения ее в различных видах профессиональной деятельности.

## Задачи дисциплины:

- развитие культуры мышления, способности к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, культуры устной и письменной речи;
- изучение основных особенностей официального, нейтрального и неофициального регистров общения;
- овладение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
- формирование умения осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм, а также умения оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;
- развитие навыков работы с традиционными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, а также с информацией в глобальных компьютерных сетях и с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач.

**Место дисциплины в структуре ОПОП:** Дисциплина реализуется в части, формируемой участниками образовательных отношений блока Б1. Дисциплины (модули).

## Планируемые результаты обучения по дисциплине:

Код компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине
УК-1	<b>Знает:</b> – методы критического анализа и оценки современных научных достижений; <b>Умеет:</b> – анализировать проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними; - осуществлять поиск вариантов решения поставленной проблемной ситуации на основе доступных источников информации; – определять в рамках выбранного ал-	<b>Знает:</b> - методы критического анализа и оценки современных научных достижений в области переводоведения, выбирает источники информации, адекватные поставленным задачам и соответствующие научному мировоззрению. <b>Умеет:</b> - анализировать проблемную ситуацию в области переводоведения как систему, выявляя ее со-

	<p>горитма вопросы (задачи), подлежащие дальнейшей разработке;</p> <p><b>Владеет:</b></p> <p>- навыками разработки стратегии достижения поставленной цели как последовательности шагов, предвидя результат каждого из них и оценивая их влияние на внешнее окружение планируемой деятельности и на взаимоотношения участников этой деятельности</p>	<p>ставляющие и связи между ними;</p> <p>- осуществлять поиск вариантов решения поставленной проблемной ситуации на основе доступных источников информации;</p> <p>- определять в рамках выбранного алгоритма вопросы (задачи), подлежащие дальнейшей разработке</p> <p><b>Владеет:</b></p> <p>- навыками разработки стратегии достижения поставленной цели в области переводоведения как последовательности шагов, предвидя результат каждого из них и оценивая их влияние на внешнее окружение планируемой деятельности и на взаимоотношения участников этой деятельности.</p>
<b>ПКС-1</b>	<p><b>Знает:</b></p> <p>– основные особенности выполнения перевода в рамках рабочих языковых пар в ситуациях межкультурного взаимодействия в сфере профессиональной коммуникации</p> <p><b>Умеет:</b></p> <p>– использовать языковые средства для достижения коммуникативных целей в процессе перевода в сфере профессиональной коммуникации</p> <p><b>Владеет:</b></p> <p>навыками профессионального перевода в ходе взаимодействия с участниками межъязыкового взаимодействия.</p>	<p><b>Знает:</b></p> <p>– требования к выполнению перевода в зависимости от жанра и коммуникативной задачи</p> <p><b>Умеет:</b></p> <p>решать лексико-грамматические и стилистические проблемы в процессе перевода с соблюдением норм эквивалентности,</p> <p><b>Владеет:</b></p> <p>– грамматическими, синтаксическими и стилистическими навыками осуществления перевода</p>

**II. СОДЕРЖАНИЕ И ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий)**  
**и на самостоятельную работу**

**Очная форма обучения**

**НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК**

№ п/п	Наименование разделов и тем	Всего	Аудиторные занятия			Сам. раб.
			ЛК	ПЗ	ЛБ	
1	<b>Раздел 1. Перевод как трансформация</b>	<b>26</b>	<b>6</b>	<b>6</b>		<b>14</b>

2	Тема 1. Синтаксические трансформации	9	2	2		5
3	Тема 2. Лексико- синтаксические трансформации	9	2	2		5
4	Тема 3. Трансформации грамматических форм.	8	2	2		4
<b>5</b>	<b>Раздел 2. Перевод немецких сложных существительных</b>	<b>36,7</b>	<b>12</b>	<b>12</b>		<b>12,7</b>
6	Тема 1. Перевод немецких словосложений предложными и беспредложными конструкциями	22	8	8		6
7	Тема 2. Перевод контекстуальных сложных существительных	14,7	4	4		6,7
8	Форма отчетности	Экзамен 0, 3 Контроль 9				
9	Итого за 1 семестр	<b>72</b>	<b>18</b>	<b>18</b>		<b>26,7</b>
10	в т.ч. практическая подготовка					
<b>11</b>	<b>Раздел 3. Перевод немецких сложных прилагательных</b>	<b>40</b>	<b>10</b>	<b>10</b>		<b>20</b>
12	Тема 1. Перевод производных прилагательных	14	4	4		6
13	Тема 2. Перевод адъективированных причастий и прилагательных, образованных по модели причастия.	14	4	4		6
14	Тема 3. Перевод распространенных определений.	12	2	2		8
<b>15</b>	<b>Раздел 4. Перевод немецких глагольных дериватов.</b>	<b>32</b>	<b>8</b>	<b>8</b>		<b>16</b>
16	Тема 1. Перевод глаголов с неотделяемыми префиксами.	16	4	4		8
17	Тема 2. Перевод глаголов с полупрефиксами и частотными компонентами	16	4	4		8
18	Форма отчетности	Зачет				
19	Итого за 2 семестр	72	18	18		36

20	в т.ч. практическая подготовка					
21	<b>Раздел 5. Передача имен собственных</b>		6	6		30
	Тема 1. Передача антропонимов		1	1		1
	Тема 2. Передача топонимов и астронимов		1	1		1
	Тема 3. Перевод названий произведений искусства, газет, журналов.		1	1		1
	Раздел 4. Перевод интернационализмов.		1	1		1
	Раздел 5. Перевод словреалий.		1	1		1
	Раздел 6. Перевод фразеологизмов.		1	1		1
	Раздел 7. Перевод заголовков.		1	1		2
	Раздел 8. Типичные ошибки при переводе.		1	1		2,7
	Форма отчетности	Экзамен 0, 3 Контроль 9				
	Итого за 3 семестр	36	8	8		10,7
	в т.ч. практическая подготовка					
	<b>Раздел 6. Эрудиция и фоновые знания переводчика</b>	<b>72</b>	<b>8</b>	<b>6</b>		<b>58</b>
	Тема 1. Нарцательные антропонимы немецкого языка.	24	2	2		20
	Тема 2. Имена библейские, мифологические, исторических лиц и литературных персонажей.	24	2	2		20
	Тема 3. Транскрипция и транслитерация при переводе.	24	4	2		18
	Форма отчетности	Зачет с оценкой				
	Итого за 4 семестр	72	8	6		58
	в т.ч. практическая подготовка					
	<b>ИТОГО:</b>	<b>252</b>	<b>52</b>	<b>50</b>		<b>131,4</b>

# КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК

## Очная форма обучения

№ п/п	Наименование разделов и тем	Всего	Аудиторные занятия			Сам. раб.
			ЛК	ПЗ	ЛБ	
<b>Раздел 1. Начальный курс</b>						
1.	Общие сведения о Китае	10	3	3		4
2.	Общие сведения о Китае (продолжение)	10	3	3		4
3.	Политика реформ и открытости	10	3	3		4
4.	Использовать исторический шанс	10	3	3		4
5.	Международное положение и политика открытости	10	3	3		4
6.	Российско-китайские отношения	12,7	3	3		6,7
	<b>Контроль</b>	<b>9</b>				
	<b>Контрольные работы</b>	<b>0,3</b>				
	<b>Итого за 1 семестр</b>	<b>72</b>	<b>18</b>	<b>18</b>		<b>26,7</b>
7.	Российско-китайские отношения (продолжение)	15	3	3		9
8.	Традиционные китайские обычаи и модернизация	15	3	3		9
<b>Раздел 2. Продвинутый курс</b>						
9.	Состояние экономики в современном мире	21	6	6		9
10.	Тенденции развития социума в современном мире	21	6	6		9
	<b>Контроль</b>					
	<b>Итого за 2 семестр</b>	<b>72</b>	<b>18</b>	<b>18</b>		<b>36</b>
11.	Политика в современном мире	13	4	4		5
12.	Общество в современном мире	13,7	4	4		5,7
	<b>Контроль</b>	<b>9</b>				
	<b>Контрольные работы</b>	<b>0,3</b>				
	<b>Итого за 3 семестр</b>	<b>36</b>	<b>8</b>	<b>8</b>		<b>10,7</b>
13.	СР: актуальные проблемы (повторение)	16	4	3		9
14.	ПР: актуальные проблемы (повторение)	16	4	3		9
15.	Состояние экономики в регионе	20				20
16.	Политика в АТР	20				20
	<b>Контроль с оценкой</b>					
	<b>Итого за 4 семестр</b>	<b>72</b>	<b>8</b>	<b>6</b>		<b>58</b>
	<b>ИТОГО</b>	<b>252</b>	<b>52</b>	<b>50</b>		<b>131,4</b>

**Очно-заочная форма обучения (не реализуется)**

**Заочная форма обучения (не реализуется)**

### **III. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Текущая аттестация проводится в форме контрольной работы.

#### **НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК**

Типовой вариант контрольной работы

1. Составьте матрицу понятий или разработайте терминологический тезаурус на материале аутентичного текста профессиональной направленности.
2. Напишите аннотацию к предложенному тексту.
3. Выполните письменный перевод предложенного фрагмента (1800-2500 печатных знаков) с немецкого/китайского языка на русский.
4. Напишите деловое письмо (сопроводительное письмо, информационное письмо, письмо-сообщение, письмо-извещение)

Промежуточная аттестация обучающихся осуществляется в форме зачета, зачета с оценкой, экзамена с использованием следующих оценочных материалов:

#### **Вопросы к экзамену (1 семестр, очная форма обучения)**

##### **I. Теоретическая часть**

1. Перевод как трансформация.
2. Виды переводческих трансформаций.
3. Синтаксические трансформации.
4. Лексико-синтаксические трансформации.
5. Трансформации грамматических форм.
6. Перевод немецких сложных существительных.
7. Классификация немецких сложных существительных.
8. Перевод немецких словосложений с предложными конструкциями.
9. Перевод немецких словосложений с беспредложными конструкциями.
10. Перевод контекстуальных сложных существительных

##### **II. Практическая часть.**

Выполните письменный перевод предложенного фрагмента (1800-2000 печатных знаков) с немецкого языка на русский.

#### **Вопросы к зачету ( 2 семестр, очная форма обучения)**

1. Перевод немецких сложных прилагательных.
2. Перевод производных прилагательных.
3. Перевод адъективированных причастий и прилагательных, образованных по модели причастия.
4. Перевод распространенных определений.
5. Перевод немецких глагольных дериватов.
6. Перевод глаголов с неотделяемыми префиксами.
7. Перевод глаголов с полупрефиксами и частотными компонентами

Практическая часть.

Выполните письменный перевод предложенного фрагмента (2000-2500 печатных знаков) с немецкого языка на русский.

### **Вопросы к экзамену ( 3 семестр, очная форма обучения)**

1. Передача имен собственных.
2. Передача антропонимов.
3. Передача топонимов и астронимов.
4. Перевод названий произведений искусства, газет, журналов.
5. Перевод интернационализмов.
6. Перевод слов-реалий.
7. Перевод фразеологизмов.
8. Электронные словари и программы для переводчиков.
9. Перевод заголовков.
10. Типичные ошибки при переводе.

Практическая часть.

1. Выполните письменный перевод предложенного фрагмента (2000-2500 печатных знаков) с немецкого языка на русский.
2. Напишите аннотацию к предложенному тексту.

### **Вопросы к зачету с оценкой ( 4 семестр, очная форма обучения)**

1. Виды переводческих трансформаций.
2. Синтаксические трансформации.
3. Лексико-синтаксические трансформации.
4. Трансформации грамматических форм.
5. Перевод немецких сложных существительных.
6. Классификация немецких сложных существительных.
7. Перевод немецких словосложений с предложными конструкциями.
8. Перевод немецких словосложений с беспредложными конструкциями.

9. Перевод контекстуальных сложных существительных
10. Перевод немецких сложных прилагательных.
11. Перевод производных прилагательных.
12. Перевод адъективированных причастий и прилагательных, образованных по модели причастия.
13. Перевод распространенных определений.
14. Перевод немецких глагольных дериватов.
15. Современный инструментарий переводчика.

Практическое задание.

1. Напишите следующие имена собственные и названия по-русски.
2. Используя транслитерацию, напишите следующие имена собственные по-немецки.
3. Выполните письменный перевод предложенного фрагмента (2000-2500 печатных знаков) с немецкого языка на русский.
4. Напишите аннотацию к предложенному тексту.

## КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК

**Контрольная работа по профессионально-ориентированному переводу (Китайский язык, уровень HSK4)**

### **Задание №1: Перевод профессионального документа**

Переведите на русский язык данное письмо от партнера-китайской компании вашему российскому партнеру:

致各位尊敬的客户：

鉴于当前市场形势变化及公司业务调整，我们公司拟对以下产品进行价格调整，并延期部分订单交货日期。具体内容如下：

1. 所有涂料系列产品价格上浮5%；
2. 原定于2023年1月交付的所有产品推迟至2023年3月底前完成交付。

我们深表歉意，并希望您能够理解此次调整所带来的影响。若有任何疑问或需求，请联系我们的顾问团队。

顺祝商禧！

上海光彩有限公司

**Ответ:** Приветствуем уважаемых клиентов!

Учитывая изменение рыночной ситуации и внутренние перестройки нашей компании, мы вынуждены внести изменения в ценовую политику и сроки поставки следующих продуктов:

1. Цены на всю продукцию серии красок увеличатся на 5%.
2. Все ранее запланированные заказы продукции, подлежащие поставке в январе 2023 года, перенесены на конец марта 2023 года включительно.

Приносим искренние извинения за возможные неудобства и надеемся на ваше понимание сложившихся обстоятельств. Любые вопросы или пожелания просим адресовать нашим консультантам.

Желаем успехов в бизнесе! Компания "Шанхай Гуаньгай"

### **Задание №2: Перевод официального объявления**

Переведите объявление на русский язык:

关于开展员工技能培训的通知

各部门领导:

为提高员工专业素养, 增强企业竞争力, 公司决定组织全员技术培训课程。本次培训分为三个阶段:

第一阶段(1月): 基础知识培训; 第二阶段(2月): 实践操作培训; 第三阶段(3月): 案例分析与总结反馈。

要求各部门配合相关负责人员落实培训事宜, 确保每个员工都能参加培训并取得相应证书。

特此通知。

**Ответ:** Объявление о проведении курсов повышения квалификации сотрудников  
Уважаемые руководители подразделений!

Для улучшения профессиональных качеств наших сотрудников и усиления конкурентоспособности предприятия руководством принято решение организовать обязательные курсы технической подготовки персонала. Программа курса состоит из трех этапов:

Этап первый (январь): Базовая теоретическая подготовка; Этап второй (февраль): Практическое обучение; Этап третий (март): Анализ практических кейсов и итоговое обсуждение результатов.

Руководителям всех отделов поручается обеспечить участие каждого сотрудника в обучении и получение ими сертификатов успешного завершения программы.

Настоящим объявляем.

### Задание №3: Перевод письма-запроса

Переведите письмо-заявку вашего клиента с русского на китайский язык:

Добрый день,

Мы хотим разместить заказ на поставку следующей партии оборудования. Просьба подтвердить наличие необходимых позиций и согласовать цену доставки до Москвы.

Заранее благодарим вас за оперативное реагирование и ждем ваших предложений.

Компания ООО «ТехноПроф»

**Ответ:**

尊敬的貴司:

我們計劃訂購下一批設備, 請確認必要產品的存貨狀態並談判送貨至莫斯科的價格。

提前謝謝您的迅速反應, 盼您的報價。

俄羅斯「ТехноПроф」有限責任公司

### Задание №4: Перевод контракта

Перепишите фрагмент договора о сотрудничестве между двумя компаниями с китайского на русский язык:

甲乙双方一致同意, 本协议有效期为两年, 自动续签, 除非其中一方提出终止请求。

**Ответ:**

Оба подписанта соглашаются, что настоящий договор действует в течение двух лет с возможностью автоматического продления, если ни одна сторона не заявит о намерении прекратить сотрудничество.

Промежуточная аттестация обучающихся осуществляется в форме зачёта / экзамена / зачёта с оценкой с использованием следующих оценочных материалов:

**Вопросы к экзамену  
(1 семестр, очная форма обучения)**

1. Перевод текста / предложений с китайского языка на русский / с русского языка на китайский.

**Список тем**

1. Общие сведения о Китае
2. Общие сведения о Китае (продолжение)
3. Политика реформ и открытости
4. Использовать исторический шанс
5. Международное положение и политика открытости
6. Российско-китайские отношения

**Вопросы к зачёту  
(2 семестр, очная форма обучения)**

1. Перевод текста / предложений с китайского языка на русский / с русского языка на китайский.

**Список тем**

1. Российско-китайские отношения (продолжение)
2. Традиционные китайские обычаи и модернизация
3. Состояние экономики в современном мире
4. Тенденции развития социума в современном мире

**Вопросы к экзамену  
(3 семестр, очная форма обучения)**

1. Перевод текста / предложений с китайского языка на русский / с русского языка на китайский.

**Список тем**

1. Политика в современном мире
2. Общество в современном мире

**Вопросы к зачёту с оценкой  
(4 семестр, очная форма обучения)**

1. Перевод текста / предложений с китайского языка на русский / с русского языка на китайский.

**Список тем**

1. Мир: актуальные проблемы (повторение)

2. АТР: актуальные проблемы (повторение)
3. Состояние экономики в регионе
4. Политика в АТР

#### **IV. ПЕРЕЧЕНЬ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

1. Гарбовский, Н. К. Теория перевода : учебник и практикум для вузов / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 387 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07251-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/511082> (дата обращения: 02.06.2025).

2. Рахимбекова, Л.Ш. Практикум по письменному переводу с китайского языка на русский язык: учебное пособие для студентов лингвистических вузов: [16+] / Л. Ш. Рахимбекова, Т. В. Рубцова; Московский государственный лингвистический университет (МГЛУ). — Москва: Московский государственный лингвистический университет (МГЛУ), 2021. — 87 с.: ил. — Режим доступа: по подписке. — URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=710612>. — ISBN 978-5-00120-250-9. — Текст: электронный. (дата обращения: 02.06.2025).

3. Дорохина, И. В. Практикум по письменному переводу (немецкий язык) : учебное пособие : [16+] / И. В. Дорохина, Е. Н. Лесная ; Ростовский государственный экономический университет (РИНХ). — Ростов-на-Дону : Издательско-полиграфический комплекс РГЭУ (РИНХ), 2022. — 76 с. — Режим доступа: по подписке. — URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=704673> (дата обращения: 02.06.2025). — ISBN 978-5-7972-3012-0. — Текст : электронный.

#### **4.2. Дополнительная литература**

1. Соколов, С.В. Перевод немецкоязычной деловой корреспонденции на русский язык: письменный перевод и устный перевод с листа / С.В. Соколов ; Московский педагогический государственный университет. — Москва : Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2015. — 72 с. : ил. — Режим доступа: по подписке. — URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471265>. (дата обращения: 02.06.2025). — Библиогр. в кн. — ISBN 978-5-4263-0230-3. — Текст: электронный.

2. Мусалитина, Е.А. Китайский язык. Грамматические основы перевода: учебное пособие / Е.А. Мусалитина. — Комсомольск-на-Амуре: КНАГУ, 2021. — 96 с. — ISBN 978-5-7765-1455-5. — Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/222818>. — Режим доступа: для авториз. пользователей. (дата обращения: 02.06.2025).

**V. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>№ пп</b>	<b>Ссылка на информационный ресурс</b>	<b>Наименование разработки в электронной форме</b>	<b>Доступность</b>
1.	<a href="http://linguists.narod.ru/">http://linguists.narod.ru/</a>	Ресурсы для переводчиков и лингвистов	Свободный доступ
2.	<a href="http://il.rsuh.ru/">http://il.rsuh.ru/</a>	Сайт института лингвистики Российского государственного гуманитарного университета –	Свободный доступ
3.	<a href="http://linguistic.ru/">http://linguistic.ru/</a>	Информация о языках, лингвистике, переводе	Свободный доступ

**VI. СОВРЕМЕННЫЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ БАЗЫ ДАННЫХ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ СПРАВОЧНЫЕ СИСТЕМЫ**

1.	<a href="http://www.biblioclub.ru">http://www.biblioclub.ru</a>	Электронно-библиотечная система (ЭБС) Университетская библиотека онлайн	Регистрация через любой университетский компьютер. В дальнейшем предоставляется неограниченный индивидуальный доступ из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет
2.	<a href="http://www.garant.ru">www.garant.ru</a>	Информационно-правовой портал	Свободный доступ
3.	<a href="http://www.elibrary.ru">www.elibrary.ru</a>	Российский информационный портал в области науки, технологии, медицины и образования	Свободный доступ
4.	<a href="http://filologia.su/lingvisticheskie-portaly/">http://filologia.su/lingvisticheskie-portaly/</a>	Ресурс для изучающих различные лингвистические дисциплины. Информация, представленная на сайте, имеет, прежде всего, справочный характер.	Свободный доступ

## **VI. ЛИЦЕНЗИОННОЕ И СВОБОДНО РАСПРОСТРАНЯЕМОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ**

При реализации учебной дисциплины применяется следующее лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

- Microsoft Windows;
- Microsoft Office;
- LibreOffice и др.

## **VII. ОБОРУДОВАНИЕ И ТЕХНИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ОБУЧЕНИЯ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Учебные занятия проводятся в аудиториях, укомплектованных специализированной мебелью, в том числе стационарными или переносными техническими средствами обучения (проектор, экран, компьютер/ноутбук).

Самостоятельная работа проводится в кабинетах, оснащенных компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.